



G 68 G
S. 559



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Price 20c Prys

Overseas 30c Oorsee

POST FREE—POSVRY

OL. 126]

CAPE TOWN, 12 DECEMBER 1975

[No. 4926

KAAPSTAD 12 DESEMBER, 1975

GENERAL NOTICE

DEPARTMENT OF COMMERCE

COPYRIGHT ACT, 1965

The following Draft Bill to amend further the Copyright Act, 1965 is hereby published for general information and comment.

Any comment should be forwarded to the Registrar of Patents, P.O. Box 429, Pretoria, 0001, before 31 December 1975.

ALGEMENE KENNISGEWING

DEPARTEMENT VAN HANDEL

WET OP OUTEURSREG, 1965

Die volgende Konsepwetsontwerp om die Wet op Outeursreg, 1965 verder te wysig, word hierby ter algemene inligting en kommentaar gepubliseer.

Kommentaar moet voor 31 Desember 1975 aan die Registrateur van Patente, Posbus 429, Pretoria, 0001, gestuur word.

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

- [** **]** Woorde tussen vierkantige hake dui aan skrappings.
 _____ Woorde met volstreep daaronder, dui aan invoegings.

WETSONTWERP

Tot wysiging van die Wet op Outeursreg, 1965, ten einde die beskerming van outeursreg in rolprente terugwerkend te laat geld; die skending van outeursreg uit te brei tot artikels wat vir private gebruik ingevoer is; die omstandighede uit te brei waarin outeursreg geskend word; die regte van die eienaar van outeursreg ten opsigte van inbreukmakende kopieë duideliker te omskryf; die omskrywing van „uitsluitende lisensie” te wysig; voorsiening te maak vir ’n verdere vermoede in gedinge ingestel met betrekking tot outeursreg; voorsiening te maak vir die ondertekening van ’n lisensie deur die lisensieverlener; en die regte van die eienaar van outeursreg uit te brei tot ’n lisensiehouer; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

Wysiging van artikel 14 van Wet 63 van 1965, soos gewysig deur artikel 1 van Wet 75 van 1972 en artikel 1 van Wet 64 van 1975.

1. Artikel 14 van die Wet op Outeursreg, 1965 (hieronder die Hoofwet genoem), word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Behoudens die bepalings van hierdie Wet bestaan daar outeursreg in elke rolprent, ongeag of dit voor of na die inwerkingtreding van hierdie Wet gemaak is en **[hetsy]** ongeag of dit gepubliseer of ongepubliseer is, waarvan die maker ’n bevoegde persoon was gedurende die hele tydperk of ’n wesentlike deel van die tydperk waartydens die rolprent gemaak is, of in elke rolprent wat gepubliseer is en waarvan die eerste publikasie in die Republiek geskied het.”.

Wysiging van artikel 17 van Wet 63 van 1965.

2. Artikel 17 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikels (2) en (3) deur die volgende subartikels te vervang:

„(2) Outeursreg wat ingevolge hierdie Hoofstuk bestaan, word geskend deur iemand wat sonder vergunning van die eienaar van die outeursreg ’n artikel in die Republiek invoer **[vir ’n ander doel as sy private of huishoudelike gebruik]** indien hy weet dat die vervaardiging van daardie artikel ’n skending van bedoelde outeursreg was of so ’n skending sou gewees het indien die artikel vervaardig was in die plek waarheen dit aldus ingevoer word.

(3) Sodanige outeursreg word ook geskend deur iemand wat sonder vergunning van die eienaar van die outeursreg in die Republiek—

- (a) ’n artikel verkoop, verhuur of vir handelsdoeleindes te koop of te huur aanbied of uitstal; of
- (b) ’n artikel in die openbaar vir handelsdoeleindes vertoon,

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

- [** Words in square brackets indicate omissions.
— Words underlined indicate insertions.

BILL

To amend the Copyright Act, 1965, in order to render retrospective effect to the protection of copyright in cinematograph films; to extend copyright infringement to articles imported for private use; to extend the circumstances in which copyright may be infringed; to define the rights of the owner of copyright in respect of infringing copies more clearly; to amend the definition of "exclusive licensee"; to provide for a further presumption in action brought with respect to copyright; to provide for the signing of a licence by the licensor; and to extend the rights of the owner of copyright to a licensee; and to provide for incidental matters.

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

1. Section 14 of the Copyright Act, 1965 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

Amendment of section 14 of Act 63 of 1965, as amended by section 1 of Act 75 of 1972 and section 1 of Act 64 of 1975.

"(1) Copyright shall subsist, subject to the provisions of this Act, in every cinematograph film, irrespective of whether it has been made before or after the commencement of this Act and irrespective of whether it is published or unpublished, of which the maker was a qualified person for the whole or a substantial part of the period during which the film was made, or in every cinematograph film which has been published and of which the first publication took place in the Republic."

2. Section 17 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsections (2) and (3) of the following subsections:

Amendment of section 17 of Act 63 of 1965.

"(2) Any copyright subsisting by virtue of this Chapter is infringed by any person who without the licence of the owner of the copyright imports an article **[(otherwise than for his private or domestic use)]** into the Republic, if to his knowledge the making of that article constituted an infringement of that copyright or would have constituted such an infringement if the article had been made in the place into which it is so imported.

(3) Any such copyright is also infringed by any person who in the Republic and without the licence of the owner of the copyright—

- (a) sells, lets for hire or by way of trade offers or exposes for sale or hire any article; or
- (b) by way of trade exhibits any article in public,

indien hy weet of deur die uitoefening van redelike sorg te wete moes gekom het of nie rede gehad het nie om te glo dat die vervaardiging van die artikel 'n skending van daardie outeursreg was of, in die geval van 'n ingevoerde artikel, 'n skending van daardie outeursreg sou gewees het indien die artikel vervaardig was op die plek waarheen dit ingevoer is."

Vervanging van artikel 19 van Wet 63 van 1965.

3. Artikel 19 van die Hoofwet word hierby deur die volgende artikel vervang:

„Regte van eienaar van outeursreg ten opsigte van inbreukmakende kopieë, ens.

19. (1) Behoudens die bepalings van hierdie Wet, het die eienaar van outeursreg dieselfde regte en regsmiddels ten opsigte van die **['toeëiening of weerhouding'] onregmatige besit** deur iemand van 'n inbreukmakende kopie of van 'n plaat wat dien of bestem is vir die maak van inbreukmakende kopieë, as wat hy sou hê indien hy die eienaar van elke sodanige kopie of plaat was en sedert dit gemaak is die eienaar daarvan was: Met dien verstande dat enige regte wat ingevolge hierdie artikel so 'n eienaar van outeursreg toekom, deur verjaring verval na verloop van dertig jaar vanaf die tyd waarop dié reg ontstaan het.

(2) 'n Eiser het nie uit hoofde van hierdie artikel reg op skadevergoeding of enige som geld (behalwe ten opsigte van koste) by wyse van verhaal nie, indien bewys of erken word dat ten tyde van die betrokke **['toeëiening of weerhouding'] onregmatige besit** van die inbreukmakende kopie of plaat—

- (a) die verweerder nie geweet het en geen redelike gronde gehad het om te vermoed dat daar outeursreg in die werk of ander onderwerp waarop die geding betrekking het, bestaan het nie; of
- (b) die verweerder, in die geval waar die voorwerpe wat hy **['toeëiening of weerhou'] onregmatig besit** het inbreukmakende kopieë was, vermoed het en redelike gronde gehad het om te vermoed dat dit nie inbreukmakende kopieë was nie; of
- (c) waar die voorwerp wat **['toeëiening of weerhou'] onregmatig besit** is 'n plaat was wat gedien het of bestem was vir die maak van enige voorwerpe, die verweerder vermoed het en redelike gronde gehad het om te vermoed, dat die voorwerpe wat aldus gemaak is of bedoel was om gemaak te word, nie inbreukmakende kopieë was of (na gelang van die geval) sou wees nie."

Wysiging van artikel 20 van Wet 63 van 1965.

4. Artikel 20 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (9) deur die volgende subartikel te vervang:

„(9) In hierdie artikel beteken 'uitsluitende lisensie' 'n skriftelike vergunning **['deur of namens 'n eienaar of toekomstige eienaar van outeursreg onderteken']** waarby die lisensiehouer tot uitsluiting van alle ander persone **['met inbegrip van die persoon wat die lisensie verleen']** gemagtig word om 'n reg uit te oefen wat, afgesien van die lisensie, ingevolge hierdie Wet uitsluitlik deur die eienaar van die outeursreg uitgeoefen sou kon word, en word 'houer van die uitsluitende lisensie' dienoooreenkomstig uitgelê, en beteken 'die ander party', met betrekking tot die eienaar van die outeursreg, die houer van die uitsluitende lisensie, en, met betrekking tot die houer van die uitsluitende lisensie, die eienaar van die outeursreg."

if **[to his knowledge]** he knows or by the exercise of reasonable care should have become aware of the fact or has no reason to believe that the making of the article constituted an infringement of that copyright or (in the case of an imported article) would have constituted an infringement of that copyright if the article had been made in the place into which it was imported.”.

3. The following section is hereby substituted for section 19 of the principal Act: Substitution of section 19 of Act 63 of 1965.

“Rights of owner of copyright of infringing copies, etc.

19. (1) Subject to the provisions of this Act, the owner of any copyright shall be entitled to all such rights and remedies, in respect of the **[conversion or detention]** unlawful possession by any person of any infringing copy or of any plate used or intended to be used for making infringing copies, as he would be entitled to if he were the owner of every such copy or plate and had been the owner thereof since the time when it was made: Provided that any rights of such owner of the copyright as are provided by this section shall become extinguished by prescription after a lapse of thirty years from the time when such right arose.

(2) A plaintiff shall not be entitled by virtue of this section to any damages or to any sum of money (except costs) by way of relief if it is proved or admitted that at the time of the **[conversion or detention]** unlawful possession in question of the infringing copy or plate—

- (a) the defendant was not aware and had no reasonable grounds for suspecting that copyright subsisted in the work or other subject-matter to which the action relates; or
- (b) where the articles **[converted or detained]** unlawfully possessed were infringing copies, the defendant believed and had reasonable grounds for believing that they were not infringing copies; or
- (c) where the article **[converted or detained]** unlawfully possessed was a plate used or intended to be used for making any articles, the defendant believed and had reasonable grounds for believing that the articles so made or intended to be made were not or (as the case may be) would not be infringing copies.”.

4. Section 20 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (9) of the following subsection: Amendment of section 20 of Act 63 of 1965.

“(9) In this section ‘exclusive licence’ means a licence in writing **[signed by or on behalf of an owner or prospective owner of copyright]** authorizing the licensee, to the exclusion of all other persons **[including the grantor of the licence]** to exercise a right which by virtue of this Act would (apart from the licence) be exercisable exclusively by the owner of the copyright, and ‘exclusive licensee’ shall be construed accordingly, and ‘the other party’, in relation to the owner of the copyright, means the exclusive licensee, and, in relation to the exclusive licensee, means the owner of the copyright.”.

Wysiging van
artikel 21 van
Wet 63 van 1965,
soos gewysig deur
artikel 2 van
Wet 75 van 1972
en artikel 2 van
Wet 64 van 1975.

5. Artikel 21 van die Hoofwet word hierby gewysig deur die volgende subartikel na subartikel (7) in te voeg:

„(7A) Indien by 'n geding uit hoofde van hierdie Hoofstuk ingestel met betrekking tot outeursreg in 'n klankopname of in 'n rolprent, bewys word dat opnames, waarin daardie klankopname of 'n deel daarvan vasgelê is, wat aan die publiek uitgegee is, voorsien was van 'n etiket of merk bedoel in subartikel (6), of op daardie rolprent 'n naam bedoel in subartikel (7) verskyn het—

(a) word vermoed dat elke opname waarin daardie klankopname of 'n deel daarvan vasgelê is, van daardie etiket of merk voorsien was;

(b) word vermoed dat daardie naam op elke kopie van daardie rolprent verskyn het;

(c) maar nie op die betrokke opname waarin daardie klankopname of 'n deel daarvan vasgelê is of die betrokke kopie van daardie rolprent, na gelang van die geval, verskyn nie, word iemand wat teen vergoeding die verkoop, koop, verhuur of huur van klankopnames of rolprente onderneem en te eniger tyd in besit van daardie opname of kopie was, geag te gewet het dat daardie opname of kopie 'n inbreukmakende kopie is,

tensy die teendeel bewys word.”

Wysiging van
artikel 36 van
Wet 63 van 1965.

6. Artikel 36 van die Hoofwet word hierby gewysig deur subartikel (3) deur die volgende subartikel te vervang:

„(3) Geen oordrag van outeursreg, hetsy geheel of ten dele, en geen lisensie verleen, hetsy uitsluitend al dan nie, is van krag nie, tensy dit op skrif gestel en deur of namens die oordraggewer of lisensievrerlener onderteken is.”

Wysiging van
artikel 47 van
Wet 63 van 1965.

7. Artikel 47 van die Hoofwet word hierby gewysig deur in subartikel (5) al die woorde wat paragraaf (a) voorafgaan deur die volgende woorde te vervang:

„(5) In die geval van outeursreg waarin verskillende persone met betrekking tot die toepassing van die outeursreg die reg het, hetsy op grond van gedeeltelike oordrag, uitsluitende lisensie of andersins—”.

Wysiging van
Sesde Bylae by
Wet 63 van 1965.

8. Item 15 van die Sesde Bylae by die Hoofwet word hierby deur die volgende item vervang:

„15. Waar 'n rolprent wat voor die inwerkingtreding van artikel 14 van hierdie Wet gemaak is, 'n oorspronklike dramatiese werk was soos in artikel 35 van die Derde Bylae by die Wet van 1916 omskryf, geld die bepalings van hierdie Wet, met inbegrip van die bepalings van hierdie Bylae, behalwe hierdie paragraaf, met betrekking tot die rolprent asof dit 'n oorspronklike dramatiese werk rolprent binne die bedoeling van hierdie Wet is, en word die persoon wat by die toepassing van die Wet van 1916 die outeur van die werk was, by die toepassing van bedoelde bepalings soos deur hierdie paragraaf toegepas, geag die outeur maker daarvan te wees.”.

Kort titel.

9. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Outeursreg, 1976.

5. Section 21 of the principal Act is hereby amended by the insertion after subsection (7) of the following subsection:

Amendment of section 21 of Act 63 of 1965, as amended by section 2 of Act 75 of 1972 and section 2 of Act 64 of 1975.

“(7A) If in any section brought by virtue of this Chapter with respect of copyright in a sound recording or in a cinematograph film, it is proved that records, embodying that recording or part thereof, which have been issued to the public, bore a label or mark referred to in subsection (6), or a name referred to in subsection (7) appeared on that film—

- (a) it shall be presumed that every record embodying that recording or part thereof, bore such label or mark;
- (b) it shall be presumed that such name appeared on every copy of that film;
- (c) but does not appear on the relevant record embodying that recording or part thereof or the relevant copy of that film, as the case may be, any person who for remuneration undertakes the sale, purchase, letting or hiring of sound recordings or cinematograph films and who at any time was in possession of such record or copy, shall be deemed to have known that such record or copy is an infringing copy, unless the contrary is proved.”.

6. Section 36 of the principal Act is hereby amended by the substitution for subsection (3) of the following subsection:

Amendment of section 36 of Act 63 of 1965.

“(3) No assignment of copyright, whether total or partial, and no licence granted whether exclusive or not shall have effect unless it is in writing signed by or on behalf of the assignor or licensor.”.

7. Section 47 of the principal Act is hereby amended by the substitution in subsection (5) for all the words preceding paragraph (a) of the following words:

Amendment of section 47 of Act 63 of 1965.

“(5) In the case of any copyright to which (whether in consequence of a partial assignment, exclusive licence or otherwise) different persons are entitled in respect of the application of copyright—”.

8. The following item is hereby substituted for item 15 of the Sixth Schedule to the principal Act:

Amendment of Sixth Schedule to Act 63 of 1965.

“15. Where the cinematograph film made before the commencement of section 14 of this Act was an original dramatic work as defined in section 35 of the Third Schedule to the Act of 1916, the provisions of this Act, including the provisions of this Schedule other than this paragraph, shall have effect in relation to the film as if it had been **[an original dramatic work]** a cinematograph film within the meaning of this Act, and the person who was the author of the work for the purposes of the Act of 1916 shall be taken to be the **[author]** maker thereof for the purposes of the said provisions as applied by this paragraph.”.

9. This Act shall be called the Copyright Amendment Act, Short title. 1976.

CONTENTS.

Department of Commerce.

GENERAL NOTICE.

Copyright Amendment Bill, 1976

PAGE

1

INHOUD.

Departement van Handel.

ALGEMENE KENNISGEWING.

BLADST

Wysigingswetsontwerp op Outeursreg, 1976